

El fondo discográfico de Edelmiro Trillo en la Biblioteca Pública Municipal de Benidorm¹

Úrsula Ferrando Guardiola

Licenciada en Documentación

La donación más importante que se ha producido a lo largo de la historia de la Biblioteca Pública Municipal de Benidorm ha sido la realizada por don Edelmiro Trillo². El señor Trillo, que nació en el seno de una familia culta, tenía una sensibilidad especial para las artes y las letras. Su carácter era ordenado y disciplinado, con afán especial por conservar todo lo que caía en sus manos. Periodista de profesión, era un enamorado de la ciudad de Benidorm; allá por el inicio de los sesenta fue uno de los animadores de la Tertulia Ciudad, que pronto se convirtió en el llamado Grupo 13 de Arte y Cultura, institución propulsora de la antigua biblioteca ubicada en la plaza Castelar, a la que perteneció y en la que tenía dedicada una ventana. Y estaba presente en innumerables charlas, coloquios y demás eventos que se celebraban en la ciudad. Así pues su vinculación a la vida cultural de Benidorm era muy estrecha.

Edelmiro Trillo vivió durante una década en Buenos Aires (Argentina), lo que justifica su pasión por los tangos, algo bien sabido por sus amigos y colegas que en ocasiones le hacían llegar nuevos discos desde distintos lugares a su residencia. Don Edelmiro se dedicó con ahínco a recopilar todo tipo de información relacionada con los tangos, y así se manifiesta en la numerosa documentación, comentarios y recortes de prensa que fue recogiendo.

Tal es el interés de su colección que una destacada emisora radiofónica nacional³ le ofreció una cantidad millonaria por su fondo musical. Su colección era conocida en la localidad por su importancia en relación con su tamaño. Finalmente, en febrero de 1992⁴, la Concejalía de Cultura entró en contacto con don Edelmiro Trillo para que se produjera la donación⁵ a la biblioteca.

Contenido de la colección

En febrero de 1993 se hizo pública la donación⁶ a través de la prensa. La donación contempla 3.229 grabaciones sonoras distribuidas en 2.705 discos, 380 cintas y 143 rollos musicales; además de 3.287 documentos en imagen, 85 manuscritos y 3.549 impresos (libros y publicaciones periódicas).

Cabe destacar el curioso hecho de que la gran mayoría de grabaciones sonoras están realizadas sobre discos de pizarra. Las fechas extremas del fondo son 1900 y 1958, aunque la gran mayoría de discos se sitúan aproximadamente entre los años 1920 y 1935.

Los primeros pasos a seguir en la donación fueron la selección de fondos, la ordenación y la creación de un inventario. La importancia del trabajo de catalogación radica en la creación de instrumentos de recuperación de información que nos ayuden a analizar una parte del fondo sonoro procedente de la donación de don Edelmiro Trillo. De modo que se constituyan fuente de referencia e instrumento para investigadores e historiadores por la rareza en cuanto a contenido y su variedad de géneros, además de aportar un importante complemento a los ya existentes. La peculiaridad del fondo es su especialización, puesto que la mayoría de discos pertenecen al género musical tango, pero también se contemplan otros géneros musicales como la música clásica, vals, malagueñas, chacareras, rapsodias, muñeiras, serenatas, mazurcas, música para piano, fox-trots, marchas, óperas, milongas, bachichas, etc. Siempre con los más representativos intérpretes de estos géneros musicales. Cabe destacar la presencia de piezas únicas inexistentes en la Biblioteca Nacional de España o de las que no se ha encontrado información que permita localizarlas.

La falta de fuentes donde recabar la información que contienen nuestros discos manifiesta la relevancia que tiene nuestra labor, no solo desde la perspectiva documental, sino también para el posterior estudio de este material. Tanto a nivel de evolución musical como de intérpretes, compañías discográficas, autores, etc. Nuestro trabajo trata de dar a conocer el fondo, es un paso más después del inventariado, al que debería seguir las tareas de restauración y conservación.

Aunque el tipo de material a analizar es inusual en nuestros tiempos, hace apenas 100 años se consideró un gran logro poder conseguir el primer registro sonoro. Hasta la segunda década del siglo veinte fueron muchos los pequeños sellos que brindaron la oportunidad de grabar a solistas y agrupaciones de tango. El éxito coronó cada grabación, con lo cual se abrió un mercado que pocos imaginaban y poco a poco se fueron interesando por el tema las grandes empresas norteamericanas, Víctor y Odeón que, al instalarse aquí, se fueron apropiando paulatinamente del mercado discográfico. Si bien para las empresas discográficas más modestas la llegada de Víctor y Odeón fue nefasta, en lo referido al tango la nueva realidad supuso mayores posibilidades para los músicos, ya que estas compañías estaban dispuestas a competir encarnizadamente para alcanzar el máximo en ventas en este género.

Las dos compañías realizaron una minuciosa búsqueda de músicos, orquestas y cantantes para que fueran decididamente los mejores quienes alcanzarían la posibilidad de grabar. Víctor abrió el fuego, contratando a Julio De Caro, Osvaldo Fresedo y Juan Carlos Cobián, entre otros músicos. Como cantores se aseguró la voz en sus discos de figuras como Rosita Quiroga, Agustín Magaldi (como solista) y también formando el dúo Magaldi-Noda, que tantos éxitos cosechó.

Algunas de las compañías fonográficas que se instalaron en España son La Voz de Su Amo, Gramophone, Pathé, Odeón, RCA, Fonotipia, Víctor, Columbia. Todas ellas de origen foráneo, y todas conceden un puesto fundamental a las grabaciones de tango en sus catálogos. Algunas de las marcas conocidas que comercializaron con discos de

pizarra fueron: Pathé, RCA, Gramophone, Odeón, Fonotipia, Víctor, Columbia y La voz de su amo.

Aunque existen pocos precedentes en lo que se refiere a fondos de discos de pizarra podemos decir que nuestro fondo es peculiar, ya que poseemos una gran colección de discos de tango. Aproximadamente se recogen unos 18.000 títulos, casi la totalidad de los editados en el mundo en aquella época. Por ello la biblioteca pública de Benidorm tiene el privilegio de ser una de las escasas bibliotecas que existen en España, y no digamos ya en la Comunitat Valenciana, que poseen un fondo con semejante archivo fonográfico. Los únicos precedentes que hemos encontrado son los casos de la Biblioteca Nacional⁷, que editó en 1988 el Catálogo de discos de 78 rpm. fruto de los ingresos procedentes del Depósito Legal, el Centro de Documentación Musical de Andalucía⁸ que recoge en su catálogo principalmente géneros musicales andaluces y españoles, el Fondo de discos de pizarra de la Biblioteca General de Ciudad Real⁹, el Fondo documental de la Fundación Joaquín Díaz¹⁰, de la Diputación de Valladolid, que cuenta con un selecto centenar de discos de pizarra de temas folclóricos (recopilados por el propio Joaquín Díaz) y otra colección, también de pizarra (más de tres mil) cedidos por Radio Valladolid de la Cadena SER, y la Fonoteca de la Biblioteca de Cataluña¹¹ cuyos fondos se incorporan, básicamente, a través del Depósito Legal de la comunidad autónoma, donativos, compras e intercambios con otras instituciones y cesiones en depósito. La cesión más importante en número de documentos y por la unicidad de su contenido es el fondo histórico de Radio Barcelona, que se incorporó a la discoteca histórica, formada por unos 10.000 discos de pizarra y unos 100.000 vinilos, cuenta además con las colecciones Marcos Redondo, Ricard Gomis y Daniel Blanxart. A ellos habremos de sumar aquellos fondos fonográficos que como el nuestro no han salido a la luz todavía por diversos motivos, bien sea por falta de recursos económicos o por falta de recursos humanos.

Procedimientos técnicos

El primer paso para crear nuestra colección es la selección: se gestionó la donación, se evaluó y se

elaboró un expurgo de la donación, así como un registro o inventario, que tardó alrededor de un año en materializarse. Tres volúmenes impresos por el ayuntamiento recogen este inventario general, de los cuales uno está dedicado a los discos.

Una vez tuvimos los documentos de la donación inventariados nos propusimos catalogarlos y para ello tratamos de poner los recursos humanos, técnicos y económicos que teníamos a nuestro alcance. El proyecto se ciñe a los discos de 78 revoluciones por minuto y material de pasta, más conocidos como discos de pizarra; dada la rareza de este fondo consideramos que debe salir a la luz.

Para proceder a la catalogación de los discos se siguieron las normas ISBD¹², Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada para materiales no librarios, y su adaptación española recogida en el capítulo 8 de las Reglas de Catalogación¹³. Esta normativa facilita el intercambio de la catalogación y la interpretación de las descripciones, eliminando barreras lingüísticas. Se determinaron los datos que permiten la identificación de los documentos, el orden y los signos de puntuación.

Para el campo de otras clasificaciones se utilizaron los *Principes de classement des Phonogrammes*, sistema de clasificación creado por la Discothèque Central de París, implantado por la Xarxa de Lectura Pública Valenciana para la clasificación de registros sonoros.

La fuente principal consultada para proceder a la realización de la ficha catalográfica han sido, según está indicado, las etiquetas de los discos, y eventualmente fuentes externas como catálogos bibliográficos o comerciales. No se ha podido recuperar información de otro tipo de fuentes, como carpetas o fundas u otro material anejo, ya que los discos carecían de este tipo de material.

Cualquier usuario puede acceder a la información si realiza búsquedas a través del catálogo colectivo de la Red de Lectura Pública Valenciana¹⁴, disponible en línea, que ha sido confeccionado con el programa ABSYS. Si se accede desde la propia biblioteca se pueden obtener catálogos por autores, títulos o signatura topográfica, ya que esta aplicación lo permite. Por otro lado cabe mencionar que sería conveniente realizar una segunda revisión técnica de los datos introducidos para poder rea-

lizar un catálogo impreso o en formato digital más exhaustivo, en cuanto al control de autoridades, y que permita el contraste de información de la datación de los asientos, puesto que en el 60 % de los registros no aparece la fecha de publicación o edición. Para poder establecer una fecha aproximada hemos recurrido a la Biblioteca Nacional. Haciendo búsquedas en ARIADNA hemos podido aproximar la datación de algunos de nuestros registros, ya que en ARIADNA se utilizaron catálogos comerciales y bibliográficos. Cuando el disco que nosotros poseíamos no estaba en ARIADNA, si existía otra grabación con otro número de matriz u otro sello discográfico distinto al que nosotros tenemos, tomábamos sus datos para fechar el ejemplar. Otras grabaciones se han datado con fechas aproximadas basándonos en la trayectoria profesional del intérprete, compositor o letrista, o bien fechas aproximadas de grabación.

Con la catalogación del fondo sonoro la biblioteca colabora con la Direcció General del LLibre, Arxius i Biblioteques – Secció Biblioteques de la Conselleria de Cultura i Esport de la Generalitat Valenciana para asentar los campos a utilizar en formato MARC para la introducción de registros sonoros de discos de pizarra en la aplicación ABSYS. Ante la situación inicial de no encontrar ningún material de estas características en la *Xarxa de Lectura Pública Valenciana* la biblioteca empezó a realizar una serie de actuaciones que se convirtieron en pautas a seguir.

Hemos de destacar que, con anterioridad a nuestro trabajo, si alguien quería consultar la discografía del fondo Edelmiro Trillo tenía que acudir a la edición impresa del libro-inventario, desplazarse hasta nuestra biblioteca y solicitar cita. El actual proyecto facilita el acceso a esta información desde cualquier lugar que tenga acceso a internet, además de ampliar la información contenida en el inventario previo. Pero en lo que respecta al acceso a los fondos sigue existiendo el mismo problema, ya que en este momento solo se puede acceder a los fondos *in situ*, físicamente, con el inconveniente de no poder escuchar el documento consultado por falta de reproductores analógicos y por la propia fragilidad de los discos que desaconseja su manipulación. Por ello una de las tareas pendientes es la de la digitalización del fondo para su consulta y audición por parte de los usuarios.

NOTAS

- 1 El presente artículo es un resumen del Proyecto Final de Carrera para la obtención de la Licenciatura en Documentación, presentado en la Facultad de Informática de la Universitat Politècnica de València y dirigido por la Profesora Luisa Tolosa Robledo.
- 2 Véase J. Esquembre: «El periodista Edelmiro Trillo cede al municipio sus colecciones de libros, discos, revistas, fotografías y periódicos», *Canfali* [Benidorm], 22-I-1993, núm. 4.579, pp. 6-7.
- 3 Véase «Edelmiro Trillo de Cáceres», *Canfali* [Benidorm], 20-I-1995, núm. 4.886, p. 5.
- 4 Aunque en el artículo publicado en la revista *Métodos de Información* (marzo de 1995, Vol. 2, No. 4.) podemos leer que el legado fue presentado a la ciudad en 1991, las fuentes documentales existentes en la Hemeroteca Municipal de Benidorm no nos confirman este dato. En esta fecha ya existía contacto entre el Ayuntamiento de Benidorm y el donante pero no fue hasta 1993 cuando se hizo pública la donación a través de la prensa.
- 5 E. Campoy Cuadrado: *La red de bibliotecas municipales de Benidorm* [Trabajo Fin de Carrera Biblioteconomía y Documentación], Murcia: Universidad de Murcia, Escuela de Biblioteconomía y Documentación, 1997, pp. 75-78.
- 6 Véase: «Acuerdo sobre el destino de tres importantes legados documentales», en: *Métodos de Información* [MEI] [en línea]. Marzo de 1995, Vol. 2, No. 4. Valencia: AVEI, [1994]-2002.
- 7 Véase: *Colecciones Grabaciones Sonoras: Biblioteca Nacional de España*, 2009 <http://www.bne.es/es/Colecciones/Grabaciones-Sonoras/> [Consultado 19 de diciembre de 2009]; Nieves Iglesias Martínez, M^ª Pilar Gallego Cuadrado [dir]: *Catálogo de discos de 78 rpm. en la Biblioteca Nacional*, Madrid: Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1988.
- 8 Véase: Centro de Documentación musical de Andalucía. Biblioteca, <http://www.juntadeandalucia.es/cultura/centrodocumentacionmusical/biblioteca.php> [Consultado 19 de diciembre de 2009]
- 9 Véase: Universidad de Castilla-La Mancha. Pilar Gil García: «Comentarios sobre el archivo documental de Radio Ciudad Real» 1998 <http://www.uclm.es/archivo/difusion/difusion2.asp> [Consultado 19 de diciembre de 2009].
- 10 Véase: Fundación Joaquín Díaz. *Colección de discos de 78 revoluciones*, <http://www.funjdiaz.net/discos781.cfm> [Consultado 19 de diciembre de 2009]
- 11 Véase: Biblioteca de Catalunya. *Fons: Col·leccions especials i valuoses*, http://www.bnc.cat/fons/col_especials.php#fonoteca [Consultado 19 de diciembre de 2009].
- 12 *ISBD (INBD) Descripción Internacional Normalizada para Materiales no Librarios*, Madrid: ANABAD: Arco-Libros, 1993.
- 13 *Reglas de Catalogación*, Madrid: Ministerio de Educación y Cultura: Boletín Oficial del Estado, 1999.
- 14 Véase: Red Electrónica de Lectura Pública Valenciana. *Catálogo Colectivo XLPV*, <http://xlpv.cult.gva.es/absysnetopac/> [Consultado 19 de diciembre de 2009]